

CLAVES

SEPTIEMBRE 2015

Salta - Año XXIV - N° 243 - precio \$10.-

Balconeando
Las elecciones peligrosas

Santiago Rebollero

**Momento fundacional de
la radiofonía salteña:**

Radio Norte y Radio Provincia de Salta

Emiliano Venier

**Nuevos senderos en
el andar decolonial**

Zulma Palermo

**La Santa Sede
y los desafíos del siglo XXI**

Gustavo Barbarán

**Obra completa
de Joaquín Giannuzzi**

Rafael Gutiérrez

Joaquín Giannuzzi, un arte callado

Selección de poemas

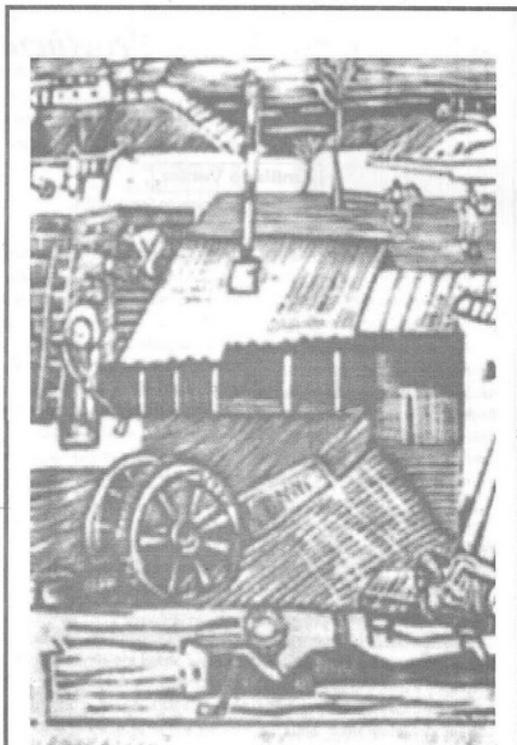
Puccini en Jujuy

**Michele Puccini:
¿El espejo invertido de
Giacomo Puccini?**

Liliana Bellone

Huellas y Recorridos de una utopía

Fernanda Bravo Herrera



*“El aserradero”
(Detalle)*

Luis Preti

El lunfardo

¿Nació en la cárcel o en el conventillo? - Arlt y el lunfardo según Borges

Jorge Daniel Antoniotti

Balconeando...

por Santiago Rebollo

Las elecciones peligrosas

Estamos llegando, por fin, luego de una larga tournée de elecciones previas, municipales, provinciales e incluso nacionales, a las tan esperadas elecciones presidenciales definitivas. Con sinceridad creemos que el elector común se tiene que haber sentido algo confuso y perplejo ante la suma de actos eleccionarios, en las que declaraciones repetitivas reiteran promesas, enuncian méritos y deméritos de precandidatos o candidatos, todo ante los medios que convocan no sólo a los protagonistas principales, o sea los candidatos, sino a una elevada cantidad de opinadores profesionales, encuestadores, descuidistas de ideas ajenas, autodenominados gurús infalibles, todos empeñados en explicar ideas que, en muchos casos, no tenían los propios candidatos.

La desaparición de los partidos políticos, convertidos desde hace algún tiempo en 'espacios', ha contribuido a relegar ideologías a las necesidades de las encuestas. Se discute entonces lo que éstas sugieren como oportuno, aquello que parece va a conformar a la opinión pública.

Los últimos incidentes suscitados en la provincia de Tucumán donde se quemaron urnas, se denunció presunta adulteración de padrones, ausencia de autoridades de mesa, tardanza en los escrutinios, culminó en una resolución de una cámara en lo contencioso administrativo que anuló elecciones desdeñando la voluntad popular.

A pesar de todo, el pueblo irá a votar. Pero el daño a la democracia ya se ha consumado. Entendemos por 'democracia' la necesaria convivencia de ideas, por muy antagónicas que estas puedan aparecer, ya que sus contradicciones pueden resolverse dentro de los cánones de una adecuada discusión en los lugares que la Constitución fija para ellas.

En estos momentos históricos que nos toca vivir, en que se encuentra en peligro el destino de la civilización en su totalidad, de acuerdo a lo que anunció el Papa Francisco como 'la Tercera Guerra Mundial en etapas', nosotros parecemos estar más atentos a los prontuarios de los candidatos que a las ideas, a los chismes personales más que a los planes y programas de acción.

Quizá sea oportuno recordar aquellas palabras del General Perón en su regreso al país, palabras que acaso ahora tengan más vigencia aún que en el momento en que las pronunció: "La Argentina es un país muy politizado, pero sin cultura política".

La clase política en este país refleja, salvo algunas honrosas excepciones, el estado de anomia en que vive gran parte de nuestra sociedad.

Pese a todas estas señales peligrosas, millones de latinoamericanos pueden repetir todavía los versos que a nuestra América dedicara Rubén Darío: "Aún guarda la esperanza la caja de Pandora".

Momento fundacional de la radiofonía salteña:

Radio Norte y Radio Provincia de Salta (*)

Emiliano Venier

Docente e investigador en Comunicación Social (UNSA)

El proceso de surgimiento de la radio en Salta tuvo un comienzo casi simultáneo con el resto de las ciudades capitales de las provincias centrales de la Argentina.

La primera experiencia de comunicación masiva con la modalidad radiofónica que se registra es la de Radio Norte, desarrollada en la ciudad de Salta en el año 1931, es decir 11 años después de aquel 27 de agosto de 1920 en el que Enrique Susini, César Guerrico, Luis Romero Carranza y Miguel Mujica realizaron la primera transmisión experimental de radio en Argentina, desde la azotea del Teatro Coliseo de la ciudad de Buenos Aires.

De acuerdo a lo indagado en el Boletín Oficial de la República Argentina, la primera emisora salteña funcionó con la autorización otorgada el 16 de julio de 1931 por la Dirección General de Correos y Telégrafos, bajo la denominación LV9 Radio Norte. El permiso había sido otorgado a "la razón social González, Sánchez y Cia., integrada por los señores Sergio González y Ramón Caramés, como socios colectivos, Juan M. Sánchez, como socio industrial y Francisco Masciarelli, en calidad de socio comanditario" (B.O. 1935:885).

Según testimonios orales, Radio Norte tenía sus estudios en el piso superior de un edificio ubicado en la esquina de las calles Zuviria y España, en pleno centro de la ciudad. De acuerdo a las mismas fuentes, las emisiones de Radio Norte eran discontinuas y los contenidos consistían en información social,

publicidades de los comercios del centro y música que, además de ser captada por los aparatos de radio, podía ser escuchada por altoparlantes que la emisora disponía en la vía pública. Una modalidad que recupera de fuentes gráficas el autor Osvaldo Pelletieri en su libro *Historia del teatro argentino en las provincias* (2007), es la presentación en Radio Norte de grupos aficionados de teatro locales denominados *cuadros*. Estos grupos entusiastas comenzaban a tener una presencia relevante en el medio masivo bajo la modalidad de audiciones, representando momentos musicales y obras escritas por autores salteños.

Con estas características, la emisora funcionó hasta el año 1933 cuando las instalaciones fueron vendidas a la Sra. Genevieve Liarde de Sotillo. Esta venta resultó el comienzo del final de la emisora ya que, de acuerdo a lo establecido por artículo 19 del Decreto del 10 de abril de 1929 del Ejecutivo Nacional, estaba prohibida la modificación de la composición de las sociedades y/o la transferencia de licencias de radiodifusión sin autorización previa. Habiendo incurrido en esa falta y luego de que lo advirtiera, la autoridad de aplicación dispuso la clausura de la emisora.

La experiencia de Radio Norte significó el comienzo de la historia de la radio de Salta, aunque no se cuenta con elementos y testimonios que permitan analizar la totalidad de las modalidades presentes en aquella. Por tal razón,

ubicamos el momento de gestación de un modelo comunicativo propio de la radio salteña a partir del año 1937, con el desarrollo de una experiencia institucional con continuidad por iniciativa del gobierno conservador de Luis Patrón Costas (1936-1940): LV9 Radio Provincia de Salta.

El contexto histórico estará determinado por el período conservador, instaurado en el país a partir del año 1930 con el golpe de estado que derrocó al gobierno de Hipólito Yrigoyen y llevó al poder al militar salteño José Félix Uriburu.

En el proyecto político de ese grupo, la radio apareció como un dispositivo para fortalecer los procesos de hegemonía, instaurando valores y elementos de la cultura tradicional nacional y provincial como amalgama identitaria de la trama social. La radio en este período tuvo un sentido altamente político e ideológico, incorporando como contenido acontecimientos, relatos, expresiones y valores que respondían a los componentes ideológicos de la clase conservadora salteña o que eran funcionales al proyecto conservador.

El interés del poder político por la instalación de una radio se comenzó a gestar en 1935, poco después del cese definitivo de las emisiones de LV9 Radio Norte, cuyo cierre había dejado un vacío. Tal era la necesidad que el gobierno provincial decidió proceder a la compra de todas las instalaciones de Radio Norte y emprender el proyecto de una radio estatal. Mediante la Ley n° 241 (según nueva codificación Ley n° 1523), la Cámara de Diputados de la Provincia de Salta sancionó con fuerza de ley la autorización al Poder Ejecutivo para instalar una estación radiodifusora asignándole un presupuesto de \$ 100.000.

Consultando en el Archivo Histórico de la Provincia los actos administrativos que dictó el gobierno de Salta, se expresa que en el año 1937 (la fuente no precisa fecha exacta) la Dirección de Correos y



Telecomunicaciones del Gobierno Nacional asignó una licencia para transmisión de una radiodifusora al gobierno provincial. Asignada la licencia, se puso en marcha el proyecto, acondicionando una oficina en la planta baja del edificio de la calle Mitre 550 (actual Palacio Legislativo) donde en aquel entonces funcionaban los tres poderes del estado provincial. Asimismo realizó la construcción de las instalaciones para la planta transmisora en las afueras de la ciudad, donde actualmente funciona la planta transmisora de Radio Nacional Salta, en Av. Palacios esquina Gato y Mancha.

En ese primer período la radio dependía del Ministerio de Gobierno, Justicia e Instrucción Pública, lo que implicó una serie de condicionamientos en términos políticos y administrativos pues todas las actividades debían estar sometidas a la lógica del aparato burocrático. Según las fuentes consultadas, la dirección artística de la radio estuvo ejercida de manera *ad honorem* por el dramaturgo David Schiaffino, quien condujo la emisora aportando contenidos artísticos y culturales a la radio estatal.

El registro de la primera transmisión de LV9 Radio Provincia de Salta se ubica el 9 de julio de 1937 con motivo de las celebraciones de la Independencia Nacional. La transmisión se desarrolló de manera continuada todo el día de la hora 9 a la hora 24.

La emisora Radio Provincia de Salta constituyó un órgano de difusión informativo y cultural gubernamental y, por ende, el gobierno ejercía el control de sus contenidos. Toda la información, los programas, las audiciones y las publicidades que se transmitían, debían ser aprobados previo a su emisión mediante resolución del Ministerio de Gobierno, en aquel entonces a cargo de Vicente Comejo Arias.

Durante el período de transmisión experimental, la programación constaba de contenidos artísticos (musicales, literarios y dramáticos), contenidos informativos del gobierno de la provincia y disertaciones de profesionales, intelectuales o personalidades políticas sobre temas de actualidad. También las instituciones públicas –gubernamentales, religiosas y civiles– hacían uso del medio para propalar información o

brindar conferencias sobre diferentes aspectos de interés social, abarcando un amplio abanico de temas desde la prevención del paludismo o profilaxis sanitaria, hasta belleza y estética femenina, lo cual le otorgaba un carácter de servicio público.

Pero la emisora también asumió una función político-cultural en la construcción de las identidades nacionales y provinciales, a partir de la presencia de símbolos nacionales y la transmisión en vivo y directo de los actos conmemorativos de las fechas patrias que apuntaban al fortalecimiento de valores, de una forma particular de experimentar la modernidad, el ser nacional y la "salteñidad".

La década de 1940, en términos políticos, significó el final de la "década infame" en la Argentina y el comienzo de un proceso de reestructuración económica y social en todo el país. En este contexto la radio continuó asumiendo un rol importante para la configuración del espacio político y cultural local, sirviendo a los sectores políticos y sociales desplazados durante el período conservador. Así, incorporó las expresiones de la cultura popular, otrora desplazadas por los valores de la clase dominante, que van a adquirir carácter de masivas al ingresar en el circuito de los medios para extenderse al conjunto de la sociedad. Pero esa ya es otra parte de la historia.

(*)

Este artículo es un fragmento de la primera parte de un texto más extenso, pronto a publicarse en la Revista Humanidades de la Universidad Nacional de Salta, cuyo objetivo es recuperar de los archivos documentales el proceso de surgimiento y consolidación de la radiofonia salteña. Pretende así subsanar la inexactitud con que en diversas publicaciones (y en el sitio portaldesalta.gov.ar) se ubicó el momento de las primeras emisiones de radio local.

Salta, nuestro lugar en América



www.saltamerica.org.ar - Tel: +54-0387-4225858 - Juramento 467 - C.P. 4400 - Salta - Argentina

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Nuevos senderos en el andar decolonial

Zulma Palermo

Se presentó en una sala del Cabildo Histórico de Salta, un nuevo libro que incorpora a los ya abundantes estudios sobre el estado de situación de la sociedad local, significativos aportes para su mejor conocimiento. Ello debería revertir en decisiones políticas y educativas transformadoras.

Las autoras del libro que hoy nos entregan, nos invitan con él a incorporarnos a un andar decolonial participando en nuevos recorridos por los múltiples senderos que atraviesan nuestro hábitat provincial; por sus bifurcaciones venimos transitando desde hace varias décadas, de la mano de estudios dedicados a mirarlo desde un lugar otro del señalado por la hegemonía de la colonialidad. Con el título *Neocolonialismo, capitalismo, pobreza y resistencias subalternas*, las firmantes de los artículos reunidos por su coordinadora Sonia Álvarez Leguizamón - María de los Angeles Aguilar, Estela Vázquez, Mónica Flores Klarik, Norma Naharro, Marcela Álvarez, Pedro Marcelo Ibarra, Cora Paulizzi, Graciela Ferro, y Paula Milana- ya nos habían guiado para conocer desde esa mirada "otra" el suelo que habitamos y que todavía nos cobija. Precedido por *Salta y salteridad* donde la misma investigadora reúne otros tantos estudios que posicionan a este ámbito en el contexto del transcurrir de la nación y en la formación de las subjetividades que caracterizan a esta sociedad, los que acá ahora recibimos se focalizan -desde una enunciación "focopolítica" como la denomina- en significativas parcialidades del vasto territorio: el Chaco, los Valles Calchaquíes y la pre Puna, ampliando el campo que no hace mucho hiciera visible, junto a Estela Vázquez en *Las memorias del vino en Salta*.

Al recorrer estas páginas sentía que me internaba, me sumergía "en infinitas series de tiempos, en una red creciente y vertiginosa de tiempos divergentes, convergentes y paralelos" -



como predica Borges- que me conducían a entender las múltiples formas de un "haber sido hechos" por la colonialidad del poder en múltiples y simultáneas instancias temporales, en eso que el lenguaje experto llama "heterotopía" y que instala una cronotopía del hacer colonial. Se reafirmaba, una vez más, la convicción de que fuimos hechos con los eficaces dispositivos que controlaron y sujetaron la vida toda: desde el suelo hasta la sexualidad; desde la economía hasta el conocimiento; desde la salud hasta el gusto por lo considerado bello.

El recorrido por las bifurcaciones de los senderos que acá se examinan acuciosamente, nos permiten penetrar, a través de diversas

exploraciones en las operaciones que, instaladas en tiempos de colonización cristalizaron y arraigaron en matrices de una colonialidad extendida hasta el presente. Esa matriz colonial de poder que ejerce su control sobre todas las formas de la vida: de la autoridad, de la economía, de la naturaleza, del género y la sexualidad, de las subjetividades y el conocimiento. Cada uno de los estudios que acá se conjuntan entrama a los otros puesto que en todos ellos -aún cuando en cada caso el foco se detenga profundizando y ampliando con efecto de zoom en un ángulo de la realidad- se desvela la acción mancomunada de tales controles, marcando a fuego a estas sociedades con la mácula de la

diferencia colonial, esa que ha grabado a fuego en los colonizados su condición de inferioridad. De allí que el análisis de "los procesos actuales de producción y reproducción de la desigualdad y la pobreza" en Salta -cual es la finalidad de la investigación cuyos avances ahora leemos- reafirman la sujeción inveterada de la modernidad que sigue ocultando su cara oscura, la colonialidad.

Los ocho estudios reunidos en tres grandes apartados precedidos por un ensayo introductorio -"Desigualdad y políticas sociales: Agencias Internacionales de "desarrollo" como dispositivos de gobierno de la pobreza", "Ciudadanía, racismo, luchas y tensiones: entre la autonomía, la cooptación y el dejar morir. El caso indígena en el norte argentino" y "Dispositivos de gobierno sobre la pobreza y políticas sociales: relaciones de dominación, luchas y representaciones subalternas"- nos permiten comprender el funcionamiento actual de ese poder institucionalizado que, con el uso de nuevas tecnologías, reviste de otro modo las operaciones con las que ejerce su hegemonía. Es así que el control de la autoridad se pone en acto a través de políticas de estado y de la emergencia de instituciones intermedias que, operando en pos de la superación de la pobreza, profundizan -aún sin proponérselo- la herida hasta ahora irreparable de los daños que se infligen a la naturaleza y a los grupos naturalizados como parte de ella. Así, el control de la economía -sostenido en la autoridad que otorgan las leyes- conduce indefectiblemente al de las subjetividades afectadas por una racialización que va mucho más allá de los grupos nativos para ampliarse a todos

VICENTE MONCHO

CONSTRUCCIONES



REPUBLICA DE SIRIA 1153 - 1155 - 4400 SALTA

los ámbitos de las relaciones sociales, volviendo imposible la existencia de una sociedad menos inequitativa.

Es posible encontrar, atravesando todas las incursiones, una íntima relación entre trabajo y pobreza, con el acento que el sistema pone en la idea de trabajo como solución a todos los problemas de supervivencia, noción que se abre más directamente a la idea moderna y occidental de satisfacción de necesidades con sacrificio y sumisión, bajo el imperio del "desarrollismo", en tanto proyecto fáustico de la modernidad. Esta cuestión queda subrayada en las relaciones de poder ejercidas sobre indígenas y mujeres, de donde también se pone en juego la estrecha vinculación existente entre género y racialidad, ya que se trata de formas de explotación paralelas y convergentes: así como el patrón explota al indio y/o al llamado en nuestra cultura "negros", se concreta con idéntica magnitud sobre las mujeres aún en las relaciones intragenéricas: la superioridad de las mujeres blancas sobre las que no lo son, ejerciendo sobre éstas distintas formas de sumisión que nos retrotraen al antiguo "derecho de piedad".

Son estas relaciones de sometimiento las que aparecen en los

sustratos de los conflictos que asoman tanto en la relativa participación de las comunidades indígenas o de personas expulsadas del mercado de trabajo por efecto de la privatización novocentista, convocadas a través de organizaciones etnopolíticas, que "negocian" sus requerimientos dentro o al margen de las audiencias convocadas por el Estado para esos fines, con estrategias directas o encubiertas, sobre todo en una cuestión central y de larga data cual es la posesión de la tierra de la que las comunidades fueron histórica y sistemáticamente desplazadas (el corrimiento perpetuo de la "frontera del indio"), ahora institucionalmente establecidas con un conjunto de leyes cuya trama oculta el apoyo del Estado al avance de los agronegocios.

Por eso, la mirada crítica recae sobre las políticas de estado en relación con su proyecto asistencialista como respuesta a la reiteradamente relatada historia del modelo neoliberal que, nacido casi con la democracia, cobra forma definitiva durante el menemato, políticas que reversion en formas de asistencialismo no siempre valoradas positivamente por los mismos sujetos con que ellas se ven beneficiados. Amplia así, y profundiza, otros estudios

que miran críticamente estos procesos. Este detenido andar decolonial no hubiera sido posible sin la participación comprometida de l@s investigador@s en todos los procesos de los que dan cuenta, asumiendo así un lugar del saber que no impone modelos precondicionantes para comprenderlos, sino construyendo en común conocimientos compartidos con quienes padecen más intensamente la herida colonial.

Por todo ello, este libro, tramado en el deseo de desvelamiento de un conocer mejor nuestra realidad, leídos en el contexto de los ya abundantes aportes generados por varios grupos de estudiosos desde las diversas disciplinas sociales y humanas en Salta profundiza, enriqueciendo más allá de su localización geopolítica, la búsqueda de saber cómo llegamos a ser lo que somos y nos ayuda, como sostiene reiteradamente Anibal Quijano, a tratar de "ser lo que realmente somos y nunca pudimos ser".

Notas

Rosario: Prohistoria, 2015.

Rosario: Prohistoria, 2015.

Estela Vázquez y Sonia Álvarez (Coord).

Memorias del vino en Salta, Rosario: Prohistoria, 2014.

"El jardín de los senderos que se bifurcan" de Ficciones.

Leake, A. P. and Andrade, V. (2012), "La deforestación del Chaco Salteño: ¿Crónica de un genocidio anunciado?" En Scott L (Ed.), El cuidado de la creación y el calentamiento global: perspectivas del sur y del norte, Bs. Aires: Kairos:65-93.

Tierra y poder en Salta. El NOA en vísperas de la independencia, exposición de largas indagaciones concretadas por Sara Mata, Hacia una historia de la literatura en el NOA, en sucesivas investigaciones de Zulma Palermo y Elena Altuna; Travesía discursiva: representaciones identitarias en Salta (siglos XVIII-XXI) compilación de resultados de investigación transdisciplinaria a cargo de Sara Mata y Zulma Palermo; Exploraciones de frontera, acopio de experiencias en pedagogía intercultural de María Dolores Bazán, Devociones religiosas, procesos de identidad y relaciones de poder en Salta. Desde la colonia hasta principios del s.XX, acuciosa investigación de Telma Chaile, para indicar con ésto unos pocos de esas indagaciones.



Comienza la fiesta del deporte y vos podés ser parte

Sumate con tu grupo de amigos al evento más convocante de la ciudad.

Si tenés entre 12 y 18 años y te gusta el handball, el atletismo, el ajedrez, el hockey, el rugby, la gimnasia rítmica o el boxeo, inscribite para participar de los JUCISA 2015.

Municipalidad de Salta
Gestión Miguel Isa



Pedile a tu entrenador que te inscriba de lunes a viernes de 8.30 a 18 en el CCM, avenida Paraguay 1240.



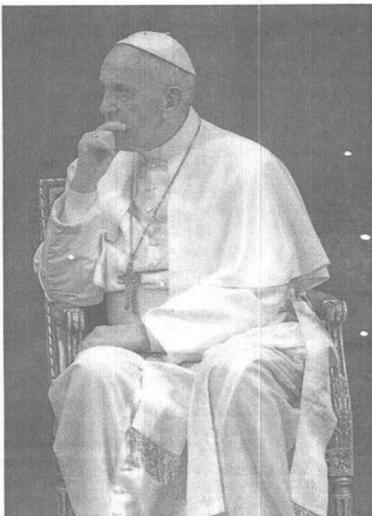
Gustavo E. Barbarán

Así se denomina el Curso de Posgrado incluido en la programación anual del Instituto de Derecho Internacional de la UCaSal. Las disertaciones se llevarán a cabo desde el 18 de septiembre al 17 de octubre, los viernes por la tarde y sábados a la mañana, en la sede del Profesorado de Ciencias Sagradas "Monseñor Roberto J. Tavella", calle 20 de Febrero 770 de la ciudad de Salta, institución coorganizadora.

Desde su elección el 13 de marzo de 2013, el ex cardenal de Buenos Aires Jorge Bergoglio ha producido con sus hechos y actos un sacudimiento de notable incidencia en la Iglesia Católica, ad intra et ad extra. La necesidad de airear la Curia Romana y la conveniencia de involucrarse más en el lacerante panorama mundial, explica las expectativas. La paulatina recuperación del prestigio de una institución milenaria "experta en humanidad", golpeada por luchas intestinas de poder, manejos económicos turbios y la miseria moral de curas pedófilos, empezó -paradójicamente- con la renuncia de Benedicto XVI a causa de su lúcida impotencia para resolver problemas de esa magnitud. Todo ello agravado por una cultura occidental que fue renegando de sus raíces cristianas y no sabe, a su vez, cómo resolver los problemas del monstruo relativista que durante un siglo gestó en su seno.

Desde que se presentó urbi et orbi como venido del fin del mundo, no ha dejado de marcar líneas de acción. Lo hizo apenas asumido, cuando en abril de 2013 formó un Consejo de Cardenales, con ocho

La Santa Sede y los desafíos del siglo XXI



prelados de los distintos continentes, para asistirlo en el manejo de la Iglesia; o cuando creó una comisión especial para la protección de menores víctimas de abusos sexuales, otra para investigar al IOR y una Secretaría de Economía para coordinar la gestión económica y administrativa de la Santa Sede. Parece poco pero es mucho, luego de tanto tiempo de indecisiones.

Su actividad doctrinal ha sido intensa. En junio de 2013 se conoció la Encíclica Lumen Fidei, escrita a cuatro manos con su antecesor, y la Exhortación Apostólica Evangelii gaudium de noviembre de ese año; este año impactó en mayo pasado con la publicación de la Encíclica Laudato si, sobre la problemática

ambiental, inédito para un papa.

No dudó en viajar a Tierra Santa y convocar a los líderes de Palestina e Israel a orar por la paz en el Vaticano. Viajó a Brasil y consolidó su popularidad cuando presidió la Jornada Mundial de la Juventud en marzo de 2014. Más recientemente, los que saben leer entre líneas lo percibieron, advirtieron cómo puso en caja al populismo en su visita a Ecuador y Bolivia. Su influencia para lograr el restablecimiento de relaciones diplomáticas entre Cuba y Estados Unidos, su inminente viaje a la isla, la visita de estado a los Estados Unidos y a la Asamblea General de Naciones Unidas. Y así siguiendo.

El próximo octubre tendrá una prueba de

fuego cuando se reúna el Sínodo Ordinario de la Familia, ocasión en que se sabrá si su visión aperturista en la delicada temática familiar ha cuajado en la Iglesia. Marco Politti, experto vaticanista italiano, autor de Francisco entre los lobos, piensa que será una confrontación muy dura y que "los lobos" no besarán la mano de Francisco, en alegoría a la historia del lobo de Gubbio y los lobos que aún pululan los pasillos vaticanos.

La temática que ofrece el curso es variada y completa, abarcando todos los aspectos que hacen a la situación interna y a la proyección de la Iglesia Católica en el mundo. Se analizará la cuestión referida a la personalidad internacional de la Santa Sede y del Estado Ciudad del Vaticano, a la organización de la Curia Romana, el Concilio Vaticano II y su contexto histórico, la acción de los Papas en la Guerra Fría y la Posguerra Fría, el análisis de los asuntos internacionales en los grandes documentos posconciliares y la actividad diplomática del Vaticano en especial en las organizaciones internacionales, el estado actual del diálogo ecuménico y diálogo interreligioso (a cargo del Arzobispo de Salta, Mons. Mario A. Cargnello); se abordará también las relaciones diplomáticas entre el Estado Argentino y la Santa Sede (1810-2010), la Geopolítica de la Santa Sede, para concluir con la conferencia de cierre a cargo del Nuncio en la Argentina, Monseñor Emil Paul Scherrig sobre La Iglesia Católica en los cinco continentes. Será una excelente oportunidad para que cualquier persona, más allá de su confesionalidad religiosa, tenga la posibilidad de conocer qué es y cómo funciona la Iglesia Católica y su brazo operativo e institucional, la Santa Sede.



PIANO

RAQUEL CEKADA

0387 - 154690421

MUSICA PARA EVENTOS SOCIALES

CENAS - CASAMIENTOS
FIESTAS RECECIONES

SAXOFON

MARIANA KORTSARZ

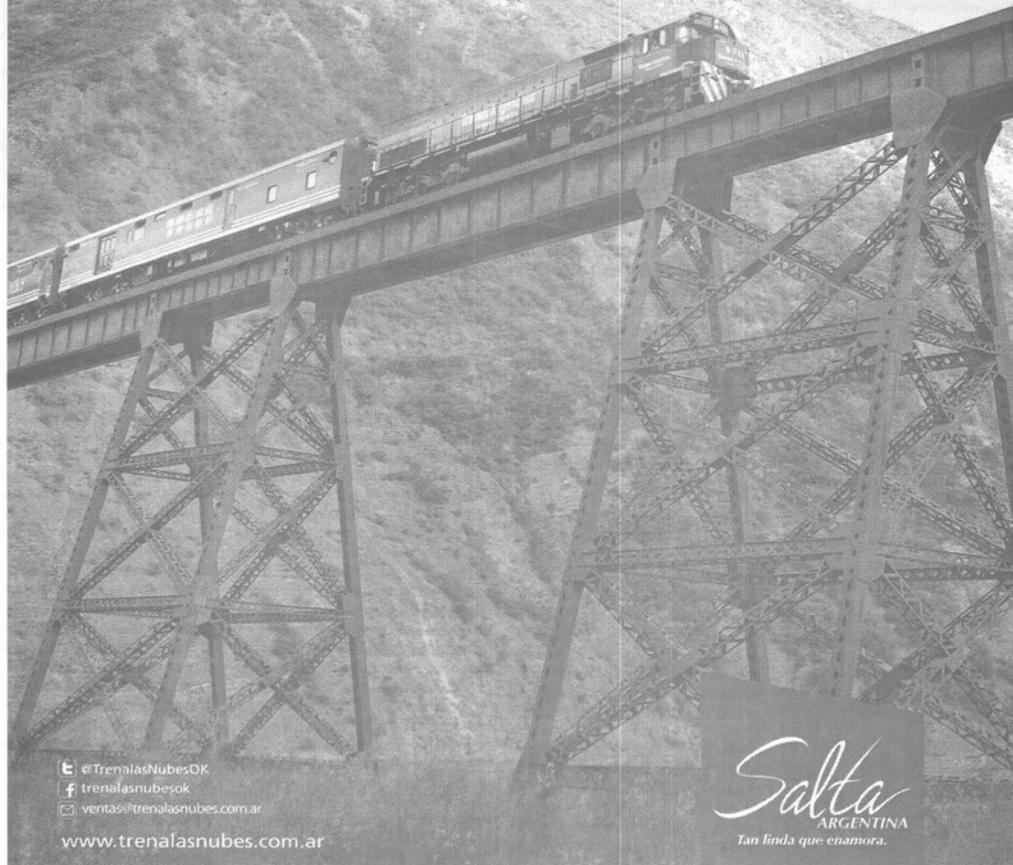
0387 - 156051378

TRENALASNUBES



GOBIERNO DE LA PROVINCIA DE SALTA.
Ministerio de Cultura y Turismo.

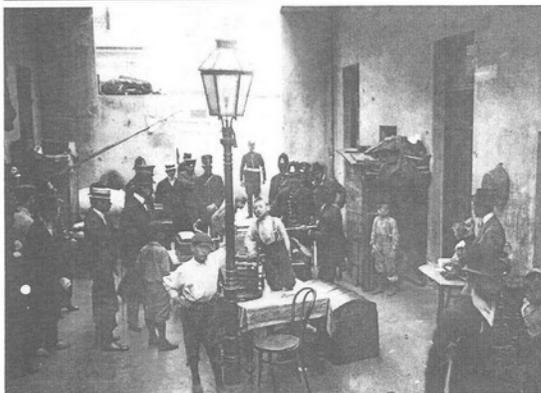
TU DESTINO ES
ASOMBRARTE



@TrenalásNubesDK
trenalasnubesok
ventas@trenalasnubes.com.ar

www.trenalasnubes.com.ar

Salta
ARGENTINA
Tan linda que enamora.



¿Nació en la cárcel o en el conventillo?

El otro tema que me interesa abordar es el del lunfardo y el delito. Soy de los que sostienen la falacia de ceñir al mundo del hampa como fuente única o principal de la lunfardía.

En unas jornadas realizadas en setiembre de 2014 en la Universidad de Lanús, sobre los argots hispánicos (jornadas argotológicas del español, se llamaban) planteé como hipótesis que el caldo del cultivo del lunfardo fue centralmente el conventillo y su entorno callejero y laboral, como núcleo esencial de la madeja urbana que se dio en la Buenos Aires de fin del Siglo XIX. En ese sentido, dejó marcada una firme discrepancia sobre el presunto origen carcelario del lunfardo, sin descartar algún aporte colateral que se puede haber dado desde ese segmento social, pero de ninguna manera fue lo central en la conformación del repertorio argótico porteño.

El mundo del delito, al que tantas veces se invoca como raíz del lunfardo, no jugó un papel protagónico. Apoyándome en estadísticas de 1906, semejantes en sus proporciones a las que se registraban desde 1870, encontramos en la ciudad de Buenos Aires una población carcelaria de unos 3.000 individuos, en un conglomerado urbano que a esa fecha contaba con un millón de habitantes. Las cifras de décadas anteriores mantienen esa proporción, partiendo de censos de 1877. Cabe preguntarse: ¿Cómo pueden tres mil presidiarios transmitir hábitos de comunicación a ese otro universo externo a la prisión de un millón de personas? Esa red social débil que se da en la Buenos Aires aluvional tiene sus propias e inestables reglas, fruto de la precariedad de relaciones, con sus hablantes multilingües, en un centro de la ciudad que es transitado por otros

estratos sociales.

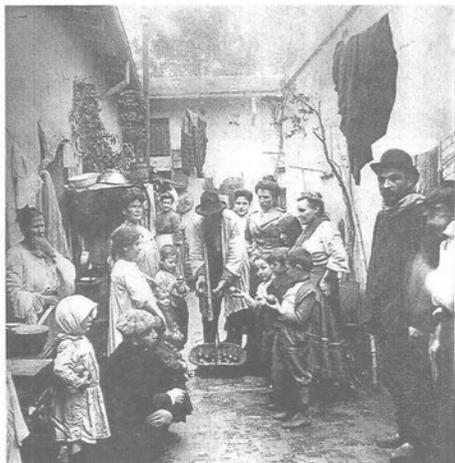
Para explicarlo sucintamente, la hipótesis prejuiciosa tuvo su origen en conclusiones apresuradas de los criminólogos positivistas que desplegaban su ciencia en aquella Buenos Aires de fines del 1800 y principios de la centuria siguiente.

Ellos, al sacar conclusiones colaterales a su especialidad, el delito, aplicaron de un modo rústico el método inductivo. Este ingenuo lombrosianismo lingüístico se enunciaría de este modo: un número elevado de los presidiarios emplea este vocabulario, luego se concluye que los que hablan así son los delincuentes. De este modo, se desconocía la existencia de un universo mucho mayor en el proletariado porteño ajeno al sistema penal y carcelario, que no estaba sometido a encuesta ni a interrogatorios protocolizados en sede policial o judicial, y que se expresaba de la misma manera. Es decir que había otros muchos potenciales informantes (centenares de miles), no enclaustrados en celdas, que resultaban volátiles, inaprensibles al momento de recolectar material válido para la pesquisa lingüística.

Estimo que este factor de elusividad complicó la posibilidad de estudio de la lengua en el conventillo. Por supuesto, que a fines del Siglo XIX y principios del Siglo XX en la Argentina no existía la investigación lingüística tal como hoy la conocemos, pero lo cierto es que hubo muchos censos que ofrecen datos aprovechables para nuestro tema. La posibilidad de una encuesta en la que se lograra encontrar testimonios de uso del idioma, la hallamos en protocolos policiales y judiciales. Si no intervenía la fuerza pública para hacer que se registrara el habla de estos innovadores de la lengua, la posibilidad de recoger información que se fijara por escrito se perdía. Seguramente, cuando a un grupo de pobres, muchos de ellos inmigrantes y habitantes de conventillos

El lun

Jorge Dani



se los juntaba a la fuerza y se los regimentaba con la severa normativa carcelaria, podía obtenerse lo que no se lograba en el desorden y el revuelo del conventillo. Y además, a nadie le interesaba hacer esta encuesta con el modo de hablar de esos indeseables recién desembarcados y con los criollos llegados del campo que se hacinaban con ellos en los populosos quinquinatos urbanos.

En 1869, los extranjeros de toda la ciudad eran el 50 por ciento y en el centro llegaban al 52 por ciento. Con estas cifras, creo que se patentiza la posibilidad de que uno de estos inmigrantes, mantuviese a lo largo de un día muchos contactos con personas diversas y que ninguno o pocos hablaran el español estándar porteño. Es decir, no apunto al caso del inmigrante que llega y se encierra en su queito nacional o en su núcleo familiar, sino del que se moviliza por toda la ciudad y aun así, le cuesta dar de modo sostenido con un estándar de cualquier idioma. No es descabellado pensar que se topase con italianos que hablaban lombardo o ligur, o con un gallego o un asturiano, con un hablante de idisch o de polaco, con un sino o un catalán.

El censo de 1914 indica que la proporción de extranjeros en toda la

ciudad es del 49 por ciento y en el centro del 64 por ciento. Entre 1887 y 1904, en el área catastral céntrica, la tercera parte de la población vive en Conventillos.

En aquel Buenos Aires, a muchos inmigrantes les faltaban las palabras del español estándar de la ciudad, no las podían encontrar porque en un día, probablemente, se cruzaban con veinte personas por diferentes razones y, tal vez, dos eran argentinos o ninguno. El italiano que no se encontró con la palabra "trabajo" o si la encontró no la pudo recordar no tuvo más remedio que decir "lavoro" y si era del sur sonaba "laburo". Muchos de los que lo rodeaban, así lo comprendían mejor. En la verdulería aprendió lo que era un "zapallo", pero todavía no sabía o no se acordaba como se decía "testa" en español. Así a la cabeza la metafelizó como "zapallo" y otro lo hizo con la palabra "mate", esa infusión que acababa de conocer. De ese modo se hacía entender y, de paso, resultaba gracioso. Por imitación o por sentido lúdico, las nuevas designaciones se fueron extendiendo.

La mayoría de los inmigrantes españoles, por su parte, aun si no provenían de regiones de habla castellana (Galicia, Cataluña, País Vasco, etc.), lo hacían, sí, de lugares

lunfardo

el Antoniotti



bilingües, por lo tanto eran más competentes para comunicarse que el resto de los europeos recién llegados. Pero tenían la misma dificultad para tomar contacto con el castellano estándar del Río de la Plata, y su estándar peninsular, vinieren de donde vinieren, ofrecía menos barreras de comprensión que el idioma de los que llegaban sin conocer la lengua nativa. Para qué se iban a esmerar en copiar el estándar local si con lo suyo, al lado de un napolitano, un ruso o un libanés, se hacían entender perfectamente por los argentinos. Así también se habrán ido deslizando las voces del caló y de la germanía de España, de las que en buena medida se nutre el lunfardo. Los controladores sociales registraban los parlamentos de los humildes judicializados, no de los cientos de miles que no lo estaban. Los nombres de tres de los estudiosos que se deslizan acertadamente en el número 241 de Claves, corresponden a un periodista de policiales: Benigno B. Lugones, y a dos criminólogos: Antonio Dellepiane y Luis María Drago. Su mundo se agotaba en el análisis de los infractores de la ley penal. José S. Álvarez (Fray Mocho fue el seudónimo que le dio fama), el cuarto mencionado, alternó la crónica policial con el relato costumbrista, y en éste

también recurrió a lunfardismos puestos en boca de gente "pobre pero decente". Al descartar posibilidad de la cárcel como fuente principalísima del origen del lunfardo, concluyo que resulta crucial para entender la variación lingüística vertiginosa que se da en los 20 ó 30 años finales del Siglo XIX y para explicar ese aporte, predominantemente léxico, caudaloso, casi torrencial, al español de Buenos Aires y de la región rioplatense en general, el fenómeno de heterogeneidad de la lengua que se verifica en muy poco tiempo en la capital argentina, generado por un desmesurado crecimiento demográfico de individuos hablantes de distintos idiomas y variedades dialectales.

Arlt y el lunfardo según Borges

La glosa borgeana es un ejercicio frecuente no solo en la crítica y el periodismo de la Argentina, sino que también se la puede rastrear por otras latitudes. Se recurre como argumento de autoridad a esas frases asentadas en su obra mayor o en la declaración, conferencia, o entrevista de ocasión, a la que su personalidad pública se entregó con entusiasmo en los últimos años de su



vida.

Esta opinión publicada, a veces impregnada con la agudeza del buen del aforismo, otras con el filo del bulote, resulta casi siempre original y muy útil para coronar una sentencia de modo contundente e irónico.

Una de estas expresiones es la tantas veces citada, si bien con variantes, que se lee en el n° 241 de Claves (julio de 2015) respecto de Arlt y el lunfardo. Textualmente, en un párrafo de esa nota sin firma se lee: "Roberto Arlt señalaba que era demasiado pobre y había tenido que trabajar de chico, para poder estudiar el lunfardo. Sus personajes no usan el lunfardo a pesar de sus oficios o malandanzas."

De la cita textual de ese periódico, pareciera que es el anónimo autor de la nota el que lo sostiene, aunque sabido es que Borges es el que difundió la especie, para ser más precisos en el prólogo de uno de sus últimos libros de cuentos: *El informe de Brodie*.

No deja de tener su gracia que Arlt, hombre de origen humilde, alegue no haber tenido tiempo de estudiar lunfardo. Lo que ocurre es que el saludable ejercicio de leer novelas como *El juguete rabioso*, *Los siete locos* o *Los lanzallamas*, sin dejar de lado los extensísimos y variopintos aguafuertes porteños (y de otras geografías también) basta para comprobar que Roberto Arlt fue un diestro usuario del repertorio lunfardo al momento de lanzarse a la escritura.

En la edición conjunta de *Los siete locos* y *Los lanzallamas* que publicó Hyspamérica en 1986, el crítico Adolfo Prieto agrega un vocabulario con términos como: atorranta, batidor, caniflnero, chamuyo, escolaso, grela, lata (con el sentido de trocito de metal que el cliente le daba a la pupila del

prostibulo como certificado de pago), mula (como engaño), rajar, relojejar, tira (por policía), yiranta, yugar. A este listado, el doctor Oscar Conde, profundo estudioso del lunfardo en la obra de Arlt, agrega: cafishio, esgunfiar, merza, otario, paco, ranero y turro.

A veces se encuentran párrafos poblados de oportunos lunfardismos, en los que su uso demuestra que además de conocerlos, Arlt sabía del énfasis y de la riqueza literaria que podía aportar a su obra. Este es un breve parlamento extraído de *Los lanzallamas*, en el que Ergueta, al farmacéutico místico, se imagina predicando ante los pecadores de un cabaret:

"¿Saben a qué vino Jesús a la tierra? A salvar a los turros, a las grelas, a los chorros, a los focas. É vino porque tuvo lástima de toda esa merza que perdía su alma entre copetín y copetín. ¿Saben ustedes quién era el profeta Pablo? A tira, un perro, como son los del Orden Social. Si yo les hablo a ustedes en este idioma ranero es porque me gusta... Me gusta cómo chamuyen los pobres, los humildes, los que yugan. A Jesús también le daban lástima las reas. ¿Quién era María Magdalena? Una yiranta. Nada más. ¿Qué importan las palabras? Lo que interesa es el contenido. El alma triste de las palabras, eso es lo que interesa, reos."

Tal vez Arlt no estudió el lunfardo. Es más, estoy seguro de que no lo hizo. Pero su experiencia de vida, su origen barrial porteño, enriquecido por el oficio de periodista, le hicieron conocer el saber y el sabor de ese vocabulario aluvional. Ahora bien, lo que tiene verdadera trascendencia es que a ese tumultuoso palabrerío inmigrado le supo dar entidad estética, más allá de algún macaneo ingenioso con el que se lo pretendía imponer.

Obra completa de Joaquín Giannuzzi

Rafael Gutiérrez

Prof. Adjunto de la Cátedra de Literatura Argentina de la U.N.Sa

"...su admirable tentativa de lingüística, gracias a la cual tantos modos de expresión a menudo ineptos forjados por pobres diablos toman el valor de las más bellas fórmulas literarias puesto que llegan a hacernos sonreír o casi llorar..."

"La poesía es la expresión por el lenguaje humano llevado a su ritmo esencial, del sentido misterioso de los aspectos de la existencia: ella dota así de autenticidad a nuestra permanencia y constituye la única tarea espiritual"

S. Mallarmé

Dedicado a las personas que marcaron mi camino en la literatura argentina, una desde la escritura, la poeta "Kuky" Teresa Leonardi, la otra desde la lectura, la Magister Amelia Royo.

El 31 de Julio del año 2009 hice -en el mismo lugar, el Complejo de Bibliotecas y Archivos Histórico de Salta- la presentación de *Un arte callado*, un libro que no estaba incluido hasta ese momento en las *Obras completas* y por lo tanto ya había bromeado sobre la necesidad de anteponer siempre el prefijo -in a las pretensiosas compilaciones publicadas, porque siempre aparece algún escrito que añade un plus a la producción que creíamos completa.

Ahora me encuentro ante el desafío de presentar una nueva versión de la *Obra completa* de Joaquín Giannuzzi que sí incluye al libro *Un arte callado* (2008) y otros poemas no reunidos en libros. Aun así sigo creyendo que hay que anteponer el -in porque el libro, sin su lector, siempre está incompleto.

Cuando Teresa Leonardi me invitó a participar de este acto tuve una sensación extraña porque implica el compromiso con los lectores de Giannuzzi -ella en especial- y el privilegio de tener acceso a la lectura de una poética completa.

Por mi propensión a la lectura de la historieta, la ciencia ficción y la literatura fantástica, me considero creyente de la existencia de seres sobrenaturales y extradimensionales y llegué a creer que los lectores de poesía eran parte de esa población fantástica. El trabajo de campo me ha otorgado la suerte de descartar esa hipótesis y afirmar la contraria. Señores, señoras, los lectores de poesía existen en nuestro mundo cotidiano y no son una especie en extinción como algunos han afirmado. He descubierto que por suerte hay más lectores de poesía de lo que muchos se atreven a afirmar y, aunque la narración ganó la partida, la poesía sigue barajando sus cartas con mucha productividad.

Un siglo marcado por el éxito de la novela que -según los estudiosos del tema- da cuenta de los sentimientos y



necesidades de una época sólo en la circulación de mercado ha opacado a la poesía. El siglo XX ha sido fructífero en poetas que, desde distintas estéticas o adhiriendo a escuelas o movimientos, han dado voz a las variadas generaciones que se sucedieron hasta nuestros días. Si bien el siglo parecía abrirse con la instalación de las vanguardias que le disputaban el terreno al modernismo, pronto un país amplio y diverso mostró diferentes tonos en la forma de asumir la palabra.

Así fue que al promediar el siglo entró en escena un escritor que sorprendió a todos por su modo particular de asumir la poesía. Fue en 1958 que *Nuestros días mortales* impactó a la comunidad lectora porque un joven escritor ponía distancia entre las aventuras retóricas de la vanguardia y los desbordes intimistas de los neorrománticos. Había un poeta que escribía desde la mirada de lo cotidiano, con palabras sencillas, pero con la profundidad que lo llevaba a trazar la historia en la lírica, remontando su

temática al viejo Sarmiento y las montoneras que signaron el siglo XIX.

El hombre cotidiano en la poesía
Una poesía hecha de las palabras y las preocupaciones de un hombre cotidiano pero que se había nutrido en las letras de Leopardi, Baudelaire, Whitman y Nerval, que por lo tanto se permitía hacer un gran oximoron entre los días vividos al borde de la muerte que nos acecha, de allí que recorre el Cementerio de Buenos Aires y evoca al artiano Erdosain y al kalfiano José K, cuyos destinos nos angustian tanto como los nuestros. Allí el poema "Nosotros" es un testimonio generacional en el que se identifica con un *nosotros* de su época, esa Argentina de la segunda mitad del siglo XX que trataba de reponerse de la Revolución Libertadora, mitificando al "tirano depuesto" y bebiendo la decepción del golpe que no logró acordar sus disidencias para fundar una alternativa.

Para quienes tuvieron la suerte

de leerlo en aquella época de la aparición de ese libro inaugural en su producción, sintieron que era posible otra forma de hacer poesía. Por eso es una suerte contar ahora, en la segunda década del siglo XXI, con la *Obra completa* para hacer el recorrido de una lírica que se duele de la finitud del hombre haciendo lo que los críticos han llamado "una metafísica de lo cotidiano".

En 1967 Joaquín Giannuzzi publicó *Las condiciones de una época*, libro con el que -casi diez años después- volvía a destumbrar a los lectores de poesía en la Argentina. Nuevamente da testimonio de su época, realizando una evaluación reflexiva cuestionando los modos de vida burgueses. "Fábula" es uno de los modos de expresión de esa frustración de un poeta que da testimonio de un momento del que fue quiso ser protagonista. Tiene una dimensión metapoética porque comienza con las preocupaciones de un momento histórico, sigue por la toma de posesión personal y termina con la intención de poetizar todo, pero finalmente el poema se revela como una nueva frustración.

"Demografía", en un sentido similar, es la expresión de la vida que se afirma por la muerte y los genitales son un foco en el poema porque allí está cifrada la perpetuación de la especie.

"Pecado original" es similar al anterior porque instala el conflicto, la razón y la presión del orden social y legal. El hombre es guiado por su deseo que se satisface en un engaño doble en tanto el hombre sabe que es engañado, porque no hay ni amor ni deseo real, sino solo la simulación que requiere el negocio de la prostitución.

Lo alto y lo bajo

La poesía de Joaquín Giannuzzi se escribe ente lo sublime y lo ridículo, entre lo alto y lo bajo, entre las aspiraciones de una trascendencia sublime y su concreción en un mundo prosaico, por eso el lenguaje es llano y directo:

Y a quien se le ocurria
sostener un mundo quebrado con
un poquito bien educado (100)

...súbilo hallazgo de un verso
Igual a poner un huevo en la
eternidad (101)

En el poema "Astrología" (106) vuelve sobre esa vocación religiosa, filosófica y eternamente poética de buscar "correspondencias" entre el macrocosmos del universo y el microcosmos cotidiano:
*No es que crea mucho en estas relaciones
Creo sí en el deterioro universal*

En el mismo poemario se define como un instrumento musical:

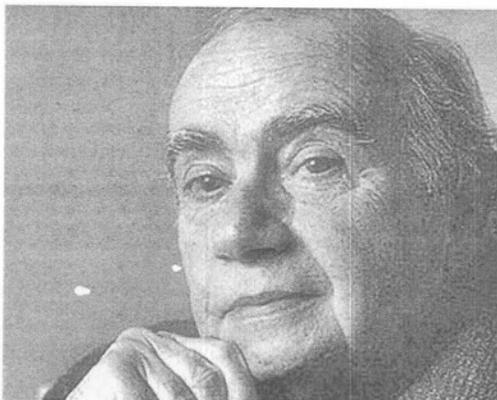
*Escuchando en el laúd la nota antigua
uno ve poetas en el pasado pero no asesinos.
...Cómo consiguió la belleza aislar las rosas,
construir un recluso jardín incorrupto
y dar materia a este cantor eterno. (107)*

En entrevistas se le preguntó a Joaquín Giannuzzi si había vinculación entre su obra poética y su tarea periodística y él declaraba que se trataba de dimensiones distintas y que en todo caso la escritura periodística le había permitido el ejercicio de la descripción que le era muy útil para hacer una poesía descriptivista. Sin embargo, al leer poemas como "Alfonsina" (108) y "Amy Lowell" (109), uno detrás del otro en el libro *Las condiciones de la época*, así como trabaja el antiquísimo tópico literario del *Ubi Sunt* también escribe desde el estilo de la crónica policial. En esos poemas ejerce un movimiento desde la noticia del acontecimiento policial hasta su poetización. Es el paso del hecho por medio de la especulación que construye dos relatos y una reflexión; una la de la escena del crimen, y la otra la de la historia de la pareja previa al crimen objeto de la crónica. Se cierra con una reflexión por la que el amor convoca la tragedia y la vida es descalificada como un "oficio insensato". Reflexión totalmente coherente con su autodefinición de "pesimista jovial".

En 1967 publicó "Esto termina", poema en el que un yo-lírico se desdobla en un tú-lírico al cual se dirige, en un diálogo desesperanzado y frustrado, reprochándose un montón de gestos cotidianos que lo definen:

*...de tanto girar equivocado
mientras lo cierto sucedía en la calle,
Tu mala literatura y tu peor vida... (111)*

El poeta fue duro consigo mismo, por suerte nuestra lectura nos lleva a una indulgencia mucho más grande que la que no se concedió, al punto que nosotros si



admiramos su literatura –para nada mediocre– y su vida.

En "Vate de mi país" corremos el riesgo de asimilar al poeta con el yo-lírico, pero mientras Joaquín Giannuzzi tiene sus cuarenta y dos años, su proyección literaria tiene sesenta.

*Este es un poeta de sesenta años
vate de mi país, sentado
en la corona de su retórica.
En su reposo hay un extraño padecimiento
que es ajeno al martirio y no acierta
siquiera*

con la vida que él mismo eligió. (115)
Consecuente con su visión del mundo "totalmente pesimista" lo asimila a un "Sepulcro general", sentencia que surge de su reflexión sobre la carrera espacial de la que es testigo desde su trabajo de periodista. Es una empresa humana que nos resitúa como especie frente al cosmos.

*Cuando fue disparado el primer perro
para ser enterrado en el espacio
pensé: quien nace en la tierra
y en la tierra es sepultado
tendrá el cosmos como tumba real. (117)*

La poesía de Joaquín Giannuzzi está llena de reflexiones y expresiones

urgidas de las preocupaciones de su tiempo que convocaron a las otras que son eternas, como en "Tratado de anatomía" (118)

*"El pueblo del gato en el cosmos"
El gato es un acto gratuito del gato
...el gato de la casa,
Ni siquiera es un gato,
estrictamente hablando (121)*

Poesía que contradice al gato esotérico que instauró Olga Orozco en *Cantos a Berenice* (1977) y al gato metafísico de "El golem" (1958) de Jorge Luis Borges.

"Ni medio" (122) es otra autodefinición del poeta que explícitamente se nombra a través de sus iniciales y con el mismo tono de "pesimista jovial" de "Esto termina" (111)
*Y sólo se le ocurre
mentir para soportar la vida.*
lo que implica hacer uso de la palabra, o sea que la literatura está hecha de mentiras necesarias para "soportar la vida" (122).

Diez años después publicó otro largo poemario, *Señales de una causa personal* (1977) en el que su mundo de referencia, más que cambiar ha empeorado. En esos diez años el

peronismo volvió al escenario político multifórme y violento, el líder murió y dejó una pesada herencia que colapsó bajo el peso de un proceso que iba a desafiar la afición kalfiana de la imaginación de Giannuzzi.

En medio del agobio de su época, reafirma su arte en su poema "Poética" (206) en el que sintetiza su práctica de escribir lo cotidiano con las palabras del hombre de la calle.

*La poesía no nace.
Está allí, al alcance
de toda boca (...)
No agregue. No distorsione.
No cambie
la música de lugar.
Poesía
Es lo que se está viendo.*

Y afirma su "pesimismo jovial" que se expresa en su modestia sobre su tarea:

*Tema poético
Parece que no me creyeran del todo
cuando hablo del fracaso de mis
poemas.
suponen exigencias de estilo o
temperamento
o en el peor de los casos un fraude
de la escritura. (208)*

Esa insistencia en las minucias de lo cotidiano son un testimonio de una época oscura, pues aunque parecen detenerse en detalles es porque cada uno habla de un más allá de la descripción para dar cuenta del agobio de "Una jornada de tabaco y blasfemias..." (209) que vive en su día a día el poeta.

Quizá el poema más explícito de ese libro es el que titula con total valentía en esa época "Desapariciones" (225) donde describe su habitación como una metonimia de su mundo y afirma:

*... no encuentro nada en ningún sitio
y de paso compruebo
lo vulnerable que puede ser un lápiz
antes de perderse. Me cansé
de recoger objetos
que pesaban como muertos...*

Hacia el final del libro hay dos apartados:

LIBRERÍA RAYUELA
"NOVEDADES DEL MES"

WITOLD GOMBROWICZ Cosmos.

JUAN JOSÉ SAER Ensayor. Borradores inéditos 4.

DIEGO BAUSO Un plagio bicentenario

MARIANA CANAVESE Los usos de Foucault en la Argentina

RICARDO PIGLIA La forma inicial

Alvarado 570 - 4400 - Salta - Argentina
Tel/Fax: (0387) 4312066 - 4313886 E-mail: rayuela@arnet.com.ar

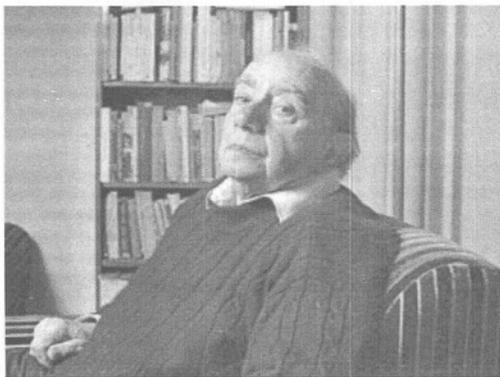
"Algunos personajes" y "Álbum familiar", quizá son los más íntimistas de sus poemas, dentro de una poética que prefiere evitar el subjetivismo y el confesionalismo. El primero está dedicado a los protagonistas de la literatura y el cine con los que tuvo una relación cercana –no física sino espiritualmente–.

En 1980 publicó *Principios de incertidumbre*, título que remeda la formulación de la física teórica enunciada por el científico alemán Werner K. Heisenberg y que tanto repercutió en la filosofía pues de algún modo enunciaba el *esse est percipi* de Berkeley. Considero que era la expresión más adecuada al fin de una década y al principio de otra, pues ambas ponían al hombre de la época frente a incertidumbres existenciales y políticas. Un poemario extenso y profundo como todo lo que acostumbra escribir, cuatro años después publicó *Violín obligado* (1984), también extenso y profundo. Ambos libros, en un país en democracia tuvieron una buena recepción por los afectos al género y entre los nuevos escritores, quienes vieron en ese ejercicio de la escritura los principios de la estética que denominaron objetivismo, de la cual él tomó distancia reclamando que "hay algo peligroso en la exageración con que muchos poetas jóvenes destierran, no sólo la experiencia subjetiva, sino la mención de toda experiencia perceptiva o sensorial, produciendo una poesía de resolución abstracta..." (Bordelois p. 15).

El poeta hacia un nuevo milenio

Cabeza final (1991) era un poemario ya esperado en la última década del milenio pasado y el poeta lo articuló en tres tiempos "El abundante presente", "Demandas de la existencia" y "Naufragios del futuro".

Al despuntar el nuevo siglo publicó el último poemario que recogería la edición de sus obras completas realizada por la editorial Emecé, un verdadero reconocimiento de la definitiva canonización del poeta. Sin embargo, esa recopilación distaba de clausurar su



producción porque en 2003 publicó *¿Hay alguien ahí?* y póstumamente apareció *Un arte callado* (2008).

Si hay algo que podemos afirmar de todos sus libros es que son extensos, profundos y consistentes, con una honda preocupación ética y metafísica que parte de lo cotidiano en un lenguaje corriente y urbano, plagado de lecturas de literatura, de cine y de noticias.

En una entrevista que le realizaron al poeta citó una poesía sobre su modo de entender la creación a esa altura de finales del milenio: Representación de una veintena de butacas; monotonía de Onán en el cuarto cerrado

Clara expresión de lo que él consideraba una crisis de la popularidad del género, o sea que si hay pocos que escriben poesía, son menos quienes lo buscan y, peor aún, tratar de encontrar a quien se atreva a publicarlo como un riesgo editorial.

En mi costumbre de refutar a poeta, puedo afirmar que su ejercicio privado y solitario de escritor es compartido por un grupo generoso de lectores y, en este caso de audiencia, porque puedo contar más de veinte butacas –peor aún en el horario en el que

está jugando la selección argentina– lo que nos habla a las claras de que en este país hay gente a la que todavía les importa más la poesía que el fútbol.

Hay críticos que han destacado como rasgo de la poética de Giannuzzi que tiende hacia la objetividad y para ello se sirve de distintos procedimientos que pasan por una andadura más bien narrativa –descriptiva diría Don Joaquín– asemejándose al estilo periodístico, el uso de un lenguaje cotidiano, aunque en la lectura de conjunto podemos reconocer que ha incurrido en el uso nada coloquial del "vosotros" para dirigirse a los lectores y que no ha vacilado en tomar un tono de discurso científico, así más no sea para acercarse su poesía al estilo de la divulgación científica. Parece ser que ese lenguaje alejado del tono subjetivista de los neorrománticos, que lo precedieron generacionalmente, responde a una voluntad de tratar de objetivar para que su alma sensible no sufra tanto o no se le note.

Por ahora, fin de la revista

Si queremos enumerar temas que ha tratado Giannuzzi hay que recordar la respuesta que le da a Osvaldo Picardo "La poesía come de todo", por eso va desde lo aparentemente más

insignificante, a la noticia del momento, a los descubrimientos o avances científicos, a evocar a escritores, música, arte, debates políticos, amigos o familia y así podría seguir en una enumeración más caótica que la enciclopedia china parodiada por Borges. Es que Don Joaquín fue "un hombre situado y condicionado por el tiempo y el espacio, por la historia a la que pertenece" (Ferrari, M., 2010: 61)

Decía el poeta a propósito de su labor:

Siento que la poesía no concluye en ella misma, es decir, limitada al ámbito estético, sino que se proyecta a la región de lo secreto librando la batalla de tener razón contra la muerte y el sinsentido. (Bordelois p. 15)

Afirmación con la que concluyo mi breve revista por su obra completa y ésa es una obra completa, toda una vida de afirmarse por la escritura, de que la vida tiene algún sentido a pesar de todas las atrocidades que nos hacemos como especie y al mundo en que habitamos.

Su obra poética es valiosa estéticamente porque ha hecho escuela entre sus contemporáneos y la hará entre las generaciones venideras, pero desde mi humilde lectura es más valiosa por su compromiso ético con el género humano y con el mundo, tan lleno de incertidumbre y tan necesitado de asideros para seguir existiendo.

Bibliografía

Blanco, Mariela (2011). *El ángel y la memoria. La poética de César Fernández Moreno, Joaquín Giannuzzi y Alfredo Veiravé*, Mar del Plata, EUEDEM
Bordelois, Ivonne, "Diálogo con Joaquín Giannuzzi" en revista *Hablar de Poesía*, N° 4
e n : <http://hablardepoesia.com.ar/tapa/numer-o-4/>
Fondebrider, Jorge (Comp.) (2010). *Giannuzzi. Reseñas, artículos y trabajos académicos*, Buenos Aires. Ed. Del Dock
Giannuzzi, Joaquín (2014). *Obra completa*, Buenos Aires. Ed. Del Dock



CARAPARI S.A.
CONSTRUCCIONES - MINERA

12 DE OCTUBRE 793/7 - TEL.: (0387) 4313682 FAX: 4310339 - 4400 SALTA



Joaquín Giannuzzi, un arte callado.

La presentación de la Obra Poética de Joaquín Giannuzzi por Ediciones del Dock, que reúne la totalidad de su poesía, aparece como la oportunidad de reeditar poemas de la publicación póstuma, 'Un arte callado'. En este pequeño libro, algunos de los trabajos del poeta reflexionan sobre el quehacer de su poesía y de su propio trabajo. En el prólogo, Leónidas Lamborghini acota: "Giannuzzi afirmaba que era un poeta estándar, que no había innovado nada: fue sólo una palabreja, un desafío a los estúpidos fieles de la novedad. Entre tanto, estándar o no estándar, influyó en buena parte de los jóvenes que escriben poesía: está vivo en su propia poesía y en la de ellos".

CLAVES brinda a sus lectores la oportunidad de releer algunos de estos textos, que funcionan como una 'ars poética' definitiva.

A TU ATAÚD PRIVADO TIRAN A MATAR

A tu ataúd privado tiran a matar, me dije ensayando un poema conjetural de esa especie, en la solitaria tarde de mi quincuagésimo primer cumpleaños. El otro dijo (y me quedé pensando) que la vida, en fin, era un montón de perplejidades. ¿De veras? Por televisión, naturalmente, a la hora de la comida. ¿Pero la poesía son cosas como ésas que definen sin definir, como jugando? y bien, el caso es que Hegel es demasiado para mi cabeza. Lo lamento mucho. Hubiera podido ser la llave maestra de la realidad, el hilo que me condujera a través de esta embrollada pesadilla. Porque todo ha venido fatigándose, empezando por la historia, las cosas muertas y vivas, el lenguaje, la enfermedad, el frío del amanecer. Me hubiera gustado -una especie de salvación- una interpretación única, y sentarme a fumar tranquilo sobre mis convicciones de tonto, para esperar el curso de los hechos. El reumatismo estacional se cierne sobre el cobarde, un pretexto para sacarse los pantalones y meterse en la cama, veinte años con un rencor no resuelto en el intestino. Fausto estaba bastante desmoralizado esa noche, recordó: Filosofía, ¡ay!, jurisprudencia, y medicina y ahora por desgracia, también tú, teología. Yo no podría decir otro tanto, mi moral es bastante angosta. La noche ha avanzado sobre este poema: estoy como al principio, diciendo a tu ataúd privado tiran a matar. Pero es esto lo que quise decir: que muchos son enterrados, a pesar de la autopsia, con plomo en las entrañas, y el resto no tiene importancia a menos que alguno explique (¿el psicólogo, el médico? ¿el sociólogo, el estadista, la computadora?) el mecanismo cerebral que hace que una mano dispare en estos tiempos.

UN ARTE CALLADO

Nuestros pies perfeccionan el arte de entrelazar los dedos. Unidas en la almohada nuestras cabezas apuestan a una boda perpetua. Expatriados, cerradas las puertas y las ventanas, abrazados al desnudo oponemos una ideología de lo callado a la manera en que marcha el mundo según la pantalla de la televisión.

EL POETA STANDARD

El poeta pequeño se despierta en estado de alerta: las palabras que amontonó en la noche se le hacen imposible de retener y corre a sentarse a la mesa al amanecer. Así que a lo largo del día suelta incansables imágenes continuas, olvida el desayuno y otras necesidades menores del destino. En resumen, un frenesí creador pero de resultado artístico dudoso. ¿Pero quién podría decirlo, diseñar lo perdurable, medir la exacta distancia entre el entusiasmo y su obra? ¿Por qué el día habría de quedar perdido? Lo que importa es poner huevos no en la eternidad sino en el tiempo: allí donde los errores, rotas las cáscaras, deben rendir cuentas a la luz.

TOMA DE POSICIONES

En términos generales considero al universo demasiado universal e insípido. La poesía es un extraño asunto personal. Tal como está la belleza no tiene definición. Las estatuas francamente me dan pena. La música es tan juguete como el tabaco. El amor es interesante cuando se vuelve tangible. Por mí los sueños pueden desembocar en la letrina. Los dioses aumentan la burocracia. En realidad yo amo la historia y el cerebro sano.

RESIDUOS

Los perros de la madrugada despazurraron las bolsas de plástico con nuestros residuos inexplicables, las pequeñas muertes de cada día. Existencia en bruto, los perros comieron la materia orgánica, salvo un hueso pulido que como un muerto sin enterrar quedó a cargo de las ratas. En el pavimento los automóviles aplastaron latas de cerveza. Así que todos comieron de la peste de la cultura. Después durante la noche aullaron los perros famélicos: fue un dato más, un informe de emoción cargado acerca de lo que estaba sucediendo en las cólicas tripas de la nación.

Puccini en Jujuy

Michele Puccini: ¿El espejo invertido de Giacomo Puccini?

Liliana Bellone

Michele Puccini, hermano menor del gran Giacomo Puccini, fue también compositor graduado en el Conservatorio Real de Milán, y acompañó a Giacomo en sus primeras óperas, "Le Ville" y "Edgar". Sin embargo un hado extraño parecía sobrevolar sobre Michele. Nacido en la neblinosa y amurallada Lucca, en la Toscana y luego de la muerte de su padre, también llamado Michele, en 1864, Michele se convirtió en el pequeño depositario de la tristeza de una madre viuda con numerosos hijos. Michele era "el huérfano", el niño que había llegado al mundo luego de que su padre muriera. Sino fatal, marca funesta y melancólica en la frente del joven Puccini, cuyo nombre no era otro que el nombre del padre muerto, músico como él y como todos los antecesores de la dinastía Puccini desde principios del siglo XVIII. Entre Giacomo, el mayor, y Michele, el menor, había varias hermanas mujeres. La familia Puccini atravesó privaciones y a la muerte de Albina Magi, la madre, los dos hermanos Puccini que vivían en Milán y que habían invertido su escaso dinero en la puesta de las primeras óperas de Giacomo, consideraron que la situación económica en Italia era insostenible. Entonces Michele, todavía soltero, pensó en probar fortuna en América, como tantos otros compatriotas. Se embarcó en 1889 rumbo a Buenos Aires. En aquellos años la Argentina, los Estados Unidos y el Brasil eran la meca de la gran mayoría de los inmigrantes europeos. Michele partió en el *Duca di Galliera* junto a un compañero de la infancia, Ulderigo Tabarracci. En suelo argentino lo aguardaban su amigo Edoardo Aromatari y Amadeo Bonturi, suegro de Giacomo.

En Buenos Aires, Michele intentó trabajar en el viejo teatro Colón, pero éste estaba momentáneamente cerrado pues se había comenzado la construcción del actual edificio de Cerrito y Tucumán. Michele alternó con la gran colonia italiana de la ciudad, especialmente con los artistas y músicos y participó de numerosas veladas de ópera. En una de esas reuniones conoció al Senador Pérez de Jujuy, que se alineaba en el liberalismo roquista. El Senador lo invitó a dictar clases en la Escuela Normal de Jujuy. Puccini llegó a San Salvador de Jujuy en el otoño de 1890. Pronto se integró a la vida social de la atávica ciudad, compuso una Marcha del Ferrocarril para la inauguración de un nuevo tramo de las vías férreas que unirían Tucumán y La Quiaca, también scherzos y gavotas (algunas de esas melodías fueron tomadas por Giacomo para



Michele Puccini

"Tosca").

Según las cartas familiares, Giacomo, estaba desolado por cuestiones financieras. Con los libretistas Ilica y Gicacosa y el editor Ricordi, comenzaba ya a componer "Manon Lescaut", pero pensó en ir a Jujuy a reunirse con su hermano. Michele fue terminante, se lo prohibió.

Michele Puccini dio clases de música en la Escuela Normal y de manera particular enseñó piano, canto e italiano a señoras y niñas de la ciudad. Pero muy pronto, por cuestiones de honor, tuvo que batirse a duelo con el Senador Pérez, su benefactor. Puccini lo hirió y debió huir. Partió hacia Buenos Aires, otros dicen que pasó directamente a Río de Janeiro. Lo cierto, es que el rastro de Puccini se pierde. Hay quienes aseguran que murió en un confuso episodio policial en la misma Buenos Aires, pero la mayoría coincide (hay crónicas de la época en diarios como el "Corriere Della Sera" y "La Patria Italiana") en que falleció en Río a causa de una epidemia de fiebre amarilla y que fue enterrado en una fosa común.

Cuando Giacomo vino a Buenos Aires para el estreno de su ópera "Edgar", en 1905, se pensó que iría a Río a rescatar los restos de su hermano, otros creyeron que iría a Jujuy a investigar. Lo cierto es que Giacomo Puccini no viajó a ninguno de esos lugares, pero siempre estrenó sus óperas simultáneamente en Buenos Aires y en Europa como un modo de homenajear al hermano desaparecido en este continente.

NOVELA-ÓPERA-VIDA

La vida de Giacomo Puccini fue una vida romántica, una especie de novela u ópera en donde se encarnaron las ficciones y la música de Giacomo, o tal vez, las óperas de Giacomo son la ficcionalización de la existencia de Michele. Vida-arte, arte-vida, entrecruzados y equivalentes, en diálogo ininterumpido, cierto y constante.

Muerto en plena juventud, Michele evoca a los personajes de "Manon Lescaut", de "La Bohème", de "Tosca" o de "Madama Butterfly".

La primera obra de Giacomo, "Le Ville", muestra de alguna manera lo que ocurrirá con Michele. En esa ópera, el joven protagonista abandona a su novia, por lo que es castigado por espectros y fantasmas. En "Edgar", su segunda ópera y cuyas partituras fueran copiadas por el mismo Michele en Milán, hay un sepulcro vacío que se supone es del héroe que regresa con otra identidad. Giacomo elegía generalmente sus temas de la literatura de la época, en especial novelas y teatro (Musset, Abate Prévost, Sardou, Belasco, etc.). También toma algunas tramas de "La Divina Comedia" ("Gianni Schicchi"), o de la tradición épica persa como ocurre con "Turandot".

En "Manon Lescaut" (1893), estrenada en el Regio de Turín luego de la muerte de Michele, se puede relacionar el final catastrófico de la protagonista en un desierto de América con la historia del propio Michele Puccini. En la ópera "Manon" de Massenet, la

protagonista no sale de Europa, muere en el puerto de El Havre. En cambio en la Manon de Puccini, la trágica joven morirá en América, en Nueva Orleans, en un desierto, en una llanura desolada y sin agua. ¿Alusión casi directa a la muerte de Michele en suelo americano, más aun, a la muerte de Michele en la Argentina o en el Brasil, en una alucinante llanura?

La muerte joven y la vida bohemia, el costo de llevar adelante un deseo que tiene que ver con el arte y el amor, aparece en "La Bohème", donde la pobre Mimí muere de tuberculosis en plena juventud, en brazos del amado. Sabemos que Giacomo y Michele vivieron la vida bohemia en Milán, que pasaron privaciones en aras de la música y que la muerte joven de Michele debe de haber conmovido al maestro, que lo inmortalizó metamorfoseado en Mimí, la bella y desdichada muchacha de su ópera. Víctimas de las locuras juveniles, de la temeridad y del amor, los personajes de "La Bohème" parecen ser las réplicas de Michele. Ficción y realidad entrecruzadas en los fantasmas del arte.

Muerto a los 26 años, Michele, también inspirará fragmentos de "Tosca", estrenada en 1900 en Roma, todo un símbolo, pues sus personajes se deslizan por el grandioso escenario de la Ciudad Eterna. No solamente, hay algunas composiciones de Michele en la partitura de esta ópera, sino que su alma aparece plasmada en el desafío al poder del libretto, ligado a lo que en la vida real le ocurrió al joven Puccini en Jujuy, al batirse a duelo con el hombre más fuerte de la provincia para lavar el honor de una mujer, nada menos que la esposa del Senador.

"Madama Butterfly". ("Señora Mariposa") es la encarnación de la vida efímera, vida-soplo que se desvanece por el amor. Vida-soplo como la vida de Michele Puccini. Personajes signados por la desventura y por un halo romántico que los predispone a la muerte prematura, a menudo anunciada por enfermedades melancólicas o por cierta condición hipocóndrica, el "spleen" que describe y narra la literatura romántica y aun realista del siglo XIX. Mimí, Tosca, Manon, son víctimas de la tristeza, de la tuberculosis, de una endebles y frágil condición física o de una pasión devoradora, como el mismo Michele, expuesto a varios episodios infecciosos en Buenos Aires y Jujuy, tal vez a causa de una salud muy débil, para finalmente caer herido mortalmente por la



ACCESORIOS del NORTE SALTA S.C.

Mendoza 1464 - Tel/Fax: (0387) 421-6080 - 4400 - Salta

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahra.com.ar

epidemia de fiebre amarilla en el Brasil. En "La fanciulla del west", compuesta por pedido del Metropolitan Opera de Nueva York, estrenada en ese teatro en 1910 con Toscanini y Caruso y basada, como "Madama Butterfly", en un texto del norteamericano David Belasco, se plantea el tema de la identidad y el amor en el ámbito violento del oeste de los Estados Unidos. La "fanciulla" es una Tosca desafiante, capaz de luchar por su amor, heroica y audaz, pero que triunfará por su valentía y decisión, un tipo inusitado de mujer en la galería de frágiles y sufrientes heroínas puccinianas. Esa figura femenina remite tal vez a un tipo de mujer americana que Giacomo Puccini imaginó a través de las cartas que Michele envió a su hermano desde San Salvador de Jujuy, las que le permitieron, sin duda, atisbar algo de la vida en las comarcas de esta América compleja, que le provocará no sólo interrogantes sino dolor.

La obra póstuma de Puccini, "Turandot", mostrará los rasgos de una princesa fría e intrasigente, una Gran Dama, dueña de los destinos de sus súbditos, de viajeros y de extranjeros. Turandot es la Gran Dama, la señora Absoluta, gélida, cruel y autoritaria, que decidirá la vida o la muerte de los pretendientes, una Penélope oriental, sin piedad, caprichosa criatura que cederá al fin ante una palabra, un nombre, el nombre del pretendiente Calaf, que es el nombre Amor. Broche de oro genial para una obra genial: la obra de Giacomo Puccini.

Como aquel Michele Puccini padre, que en 1864 deja a Albina Magi un hijo póstumo, Michele hijo, Giacomo Puccini, el hermano mayor, el hijo mayor, dejará en 1924 una obra póstuma, "Turandot" donde pueden leerse las claves de las vidas de la familia Puccini y del aciago destino de Michele.

NOVELA DE VIAJES. NOVELA DE AVENTURAS. NOVELA SENTIMENTAL. El tema del viaje y el amor son recurrentes en las obras de Puccini, dos elementos que



remiten de manera notable a la existencia de Michele, capaz de embarcarse hacia las nuevas tierras de América para buscar fortuna. Su llegada a Jujuy fue una verdadera aventura, primero hizo el viaje durante tres días en tren hasta Chilicas donde terminaban las vías férreas en esa época, para proseguir en una rústica galera hacia Rosario de la Frontera y Yatasto, la antigua posta por la que se transitaba desde tiempos del virreinato al Alto Perú (Bolivia), para arribar a Perico y finalmente a San Salvador de Jujuy cubierto de polvo y agotado físicamente pues había tenido que viajar finalmente a lomo de caballo y de mula, por haber sido asaltados en el camino por unos gauchos prófugos de la cárcel que hirieron a algunos de los viajeros. En el trayecto, como un Odiseo asombrado, Michele aprendió a comer asado y tucumán y a beber chicha.

Luego del duelo, la huida de los hombres del Senador Pérez que lo perseguían para matarlo, durante tres días y tres noches, fue una fuga novelesca, signada por el riesgo y el peligro. No es difícil imaginar al joven músico luqueño sobre su caballo noctando oculto en el monte, atravesando ríos turbulentos y arroyos barrocos para escapar

de la ira de uno de los políticos más poderosos de las provincias del norte y del país. El Cónsul Baldi y algunos amigos italianos de Jujuy y Salta auxiliaron a Michele para que pudiera tomar el tren de Tucumán a Buenos Aires. Además le enviaron su equipaje pues en la premura de la huida, Puccini no había podido recoger sus pertenencias, según lo narran algunos biógrafos.

Sin duda, el rostro del joven y apuesto Michele, seis años menor que Giacomo, era el reflejo de los fantasmas del maestro, fantasmas relacionados con el amor que podía costar la vida. La juventud puesta al servicio del arte y el amor no pocas veces desencadena el dolor cuando no la melancolía y la muerte romántica. Michele, como Mario en "Tosca", tiene una muerte romántica, se inmoló en un duelo y luego en la enfermedad (recordemos el fusilamiento de Mario en el Castel Sant' Angelo en Roma ante los ojos de la bella Fiora Tosca, su amada) por ese absoluto que es el Nombre en "Turandot": Amor.

Otro símbolo romántico o del gusto y la concepción romántica de la existencia en la efímera y trágica vida del joven Puccini es la

tumba solitaria e ignota, la lápida "sin inscripción alguna" como dice Bécquer, olvidada y perdida en un páramo, alejada del mundo y de los semejantes. En este punto recordamos a Goethe, Fóscolo y a la famosa aria "Addio del passato", de "La Traviata" de Verdi, en la cual Violetta canta:

*Non lagrima o fiore avrà la mia fossa.
Non croce col nome
Che copra quest' ossa!*

EL CAMINO DEL HERODE

Huido como un Edipo moderno de su casa y su familia, Michele Puccini realizará la proeza de Teseo y de Jasón, irá en pos del vellocino de oro y de un reino que intentará conquistar no con su espada sino con su música, pero, Odiseo sin regreso, jamás volverá a ver las murallas de Leuco, ni su niebla, ni su catedral, ni el Teatro Giglio de la juventud, ni las callejuelas empedradas y los campanarios enmarcados por los pinos y las colinas toscanas. Quedará para siempre olvidado, como un romántico, en un túmulo sin nombre, más aun, en una fosa común como muchos desaparecidos de este continente. En su periplo no habrá regreso, ni reconocimiento, esa anagnórsis purificadora que en Itaca encontró el hijo de Laertes. Lejos de su patria, en una tierra extraña, Michele murió de tristeza y peste, agobiado por sus pulmones débiles y su melancolía, incapaz de abordar el navio salvador que lo llevaría a la Patria. Exiliado, inmigrante, murió en la desprotección de los que no encuentran su lugar, aunque él paradójicamente ya lo tenía, el nombre del padre, el padre muerto que lo había engendrado y que lo dejó solo antes nacer, hijo pequeño, hermano del otro, del mayor, del de gran talento, el del nombre inmortal: Giacomo Puccini.

* Los escritores argentinos Héctor Tizón y Marcelo Zapata escribieron sobre la estadía de Michele Puccini en Jujuy y en Buenos Aires.

GUSTAVO CECILIA
ODONTOLOGO
GABRIEL CECILIA
ODONTOLOGO

25 de Mayo 591 - Tel. 431-4384
4400 SALTA

CORNEJO D'ANDREA & CORNEJO

ABOGADOS
HECTOR CORNEJO D'ANDREA
AMERICO ATILIO CORNEJO
BERNARDO AMERICO CORNEJO
HECTOR CORNEJO D'ANDREA (h)

Santiago del Estero 589 - Salta (A4400BK)
Tels.: (54-387) 421-3052 / 421-3086 - Fax: (54-387) 431-3152

CECILIA GARCIA RUFFINI

ARQUITECTA
+54 387 4031355

cege_line@yahoo.com.ar

María Magdalena Briones
Silvina Briones

ABOGADAS

DEAN FUNES 719 P.B. TEL/FAX: 431-8862
SALTA

EMILIA FORNARI
PABLO DE LA MERCED

ABOGADOS

ENTRE RIOS 837 - TEL/FAX: 421-2739 / 431-0191 - SALTA

SOSA & ASOCIADOS
Abogados

MARIA JOSEFA ALZUETA
MACARENA CORNEJO

ABOGADOS

Asuntos de Familia - Sucesiones

Gral. Güemes 1349 - 1° Piso Tel: 422-0864 - SALTA

ESTUDIO JURIDICO-CONTABLE

Dra. María Silvina Pecci

Dr. Roberto Pecci - Dr. Javier García Pecci

CPN. María Gabriela García Pecci

Sarmiento 268 - Tels.: 421-0786 / 4228433
4400 - Salta



CENTRO DE HEMODIALISIS
SANATORIO EL CARMEN

OSVALDO CAMISAR

ABOGADO

Legulzamón 452
Tel.: 421-5016 - 431-7886 - Fax: 431-1829
4400 - SALTA

W

CEREUS
Vinos de AlturaSalta: sebastián@cereus.com.ar
Tel: (+54) 387 - 156852827
www.cereus.com.ar

CLAVES

PERIÓDICO INDEPENDIENTE
DECLARADO DE INTERÉS CULTURAL POR LA SECRETARÍA DE
CULTURA DE LA NACIÓN Y POR LA MUNICIPALIDAD DE LA CIUDAD DE SALTAAdministración y Redacción CASEROS 646 - LOCAL "B"
Tel: (0387) 4315018 - Tel: (0387) 4315018 N° Prop. Intelectual : 295075
E-mail: gonclaves2004@yahoo.com.ar Director Proprietario: PEDRO GONZALEZ

W

CEREUS
Vinos de AlturaSalta: sebastián@cereus.com.ar
Tel: (+54) 387 - 156852827
www.cereus.com.ar

'Huellas y recorridos de una utopía'.

Fernanda Bravo Herrera

La emigración italiana en la Argentina es el tema de este lúcido ensayo que informa sobre una exhaustiva investigación acerca de las estructuraciones ideológicas del imaginario social italiano en torno a la emigración hacia Argentina del siglo XIX y XX.

Resultado de una investigación realizada entre 1999-2000, gracias a dos becas de Postgrado de la Università degli Studi di Siena y continuada en el CONICET, bajo la dirección de la Dra. María Rosa Lojo y la Prof. Zulma Palermo, este lúcido texto recobra los avatares de la emigración italiana a la Argentina, entre los siglos XIX y XX. Las características de esta emigración configuran esa 'epopeya humilde' de la que todos, en nuestro país y también en Italia, guardamos huellas indelebiles en la constitución de la identidad y de la alteridad.

Fernanda Bravo Herrera, en un texto de largo aliento y encendido entusiasmo, logra evocar cada uno de los invisibles hilos que establecen configuraciones del imaginario social, reconociendo en las narrativas que cuentan estas historias de migrantes, las estructuras de un hecho social que permanece vivo en la memoria de ambos pueblos y que nos han marcado en forma profunda y permanente. Desde una perspectiva bajtiniana, la autora organiza todo un 'corpus' textual que "reconoce al discurso literario como un género discursivo secundario, construido con el rumor social en una pluralidad de voces que determinan su pluringüismo".

Partiendo de un recorrido por el sistema literario italiano, la autora logra identificar "marcas y constantes", que le permiten la reconstrucción, desde textos de distintos géneros y autores, muchos de ellos no canónicos ni estrictamente literarios, las formas en las que aparecen los recorridos de la emigración y su impacto en aquellos protagonistas cuyas preocupaciones quedaron plasmadas en escrituras que no

siempre aspiraban a un ejercicio literario, sino que actuaban como elementos para documentar travesías y desencuentros, decepciones y, ocasionalmente, nuevos arraigos y nuevos constructos sociales.

Los títulos de los distintos capítulos informan de los diferentes momentos de este ejemplar rescate de las memorias de humildes poblaciones migrantes: 'Los hilos y las voces', 'O Paese', 'Catarsis de la hemorragia', 'El dolor y la conciencia', 'La conquista refractante a través del héroe', 'El viaje de la búsqueda interior', 'Los

desembarcos y los puertos', ilustran las instancias sucesivas de esta larga epopeya, sus dolores y alegrías, esperanzas y decepciones.

La bibliografía incluye el rescate de textos literarios escritos tanto en italiano como en castellano, ya que recogen ambos márgenes de las migraciones, así como documentos históricos de diverso carácter. Todo este material es invaluable, ya que muchos de estos no son demasiado conocidos y su ordenamiento permite acercarnos a temas y motivos que facilitan un particular encuentro

con problemas sociales, históricos y políticos, así como encrucijadas literarias que nos develan significativos hechos de nuestro pasado.

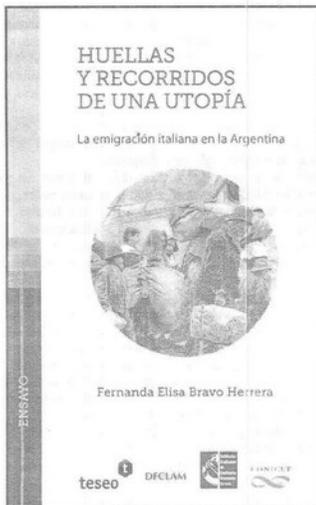
La bibliografía crítica es un dato no menor, ya que logra brindar inteligibilidad teórica al fenómeno, mostrando con nitidez los alcances de esta particular temática, que tanto tiempo permaneció ajena a la investigación literaria. Completa este exhaustivo registro una bibliografía general, que muestra los alcances de la investigación, así como una filmografía, una musicografía y una Sitografía, que amplían la documentación considerada.

El libro está publicado por Editorial Teseo, con apoyo de DFCLAM, Instituto italiano de cultura y CONICET.

Un párrafo aparte merecen las bellas ilustraciones de Arnaldo Ferraguti (De Amicis, Edmondo, 'Sull'Oceano', Milano, Fratelli Treves, 1890) ilustraciones que recrean el imaginario de 'puertos y desembarcos'.

Fernanda Bravo Herrera enuncia en las primeras páginas: "En memoria de todos los sin rostro y sin nombre que vivieron una utopía desgarrada por la emigración y preñada de esperanzas y trabajos". Esta dedicación incluye, sin lugar a dudas, a los ancestros de una gran parte de la población argentina.

Para el lector atento hay que destacar la cuidada prosa que hace que la lectura de este recorrido por huellas presentes en italianos y argentinos de hoy constituya una travesía que vale la pena emprender. Una recomendación: un libro que no debe faltar en ninguna biblioteca interesada en nuestra identidad.



TANGO

SIEMENS

hp HEWLETT
PACKARD

IBM

xerox

intel

O IPLAN

Pueyrredón 140 | Salta
Tel. 4 918318
www.mikro.com.ar

mikro

tecnología que sirve